



Jubiläumstagung 30 Jahre GIP



Johannes Gutenberg-Universität Mainz / Germersheim – Staatliche Universität Wolgograd (Russland)



Germanistische Institutspartnerschaft

Interkulturelle Germanistik: Übersetzen / Dolmetschen

2013-2022 vom DAAD gefördert

– Wir sind:

- ❖ führende Ausbildungsstätten für moderne Sprachen und Kulturen
- ❖ Ausbildung von Experten für multilinguales Sprachmanagement & interkulturelle Kommunikation



– Was wir tun:

- ❖ Austausch von Studierenden, Doktoranden, Dozierenden, Tutoren
- ❖ Statistik 2013-22: 60 Incomings, 35 Outgoings
- ❖ gemeinsame Lehr- und Forschungsprojekte
- ❖ Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses
- ❖ Dozentenfortbildung (DaF, Translationsdidaktik)
- ❖ Tagungen & Publikationen
- ❖ Internationale Sommerschule Germersheim



– Innovative Lehr- und Forschungsprojekte:

- ❖ moderner zweisprachiger Reiseführer RUS/DE „Spaziergänge durch Wolgograd“
- weitere Ausgaben in Englisch und Französisch
- 5-sprachiges Touristikportal volgaland.volsu.ru
- ❖ kompetenzorientiertes Übersetzungslehrbuch
- ❖ – Lehr- und Publikationsprojekt „Translationswissenschaft in Germersheim“ in russ. Sprache
- Teilnahme an internationalen Tagungen (GAL, GIG, EST)
- Verleihung der Ehrendoktorwürde an Prof. Dr. Kelletat
- 7 Promotionen, 1 Habilitation

– Warum wir es tun:

- ❖ immer auf dem neuesten Stand sein: sprachlich, didaktisch und kulturell
- ❖ aktuelles Bild von Deutschland und Russland gewinnen und vermitteln
- ❖ reale Übersetzungsprojekte durchführen
- ❖ vom Wissen der anderen profitieren
- ❖ Selbstreflexion durch interkulturelle Kontakte: Blick von außen
- ❖ Wissenschaft vernetzen

Ausblick (z. Z. ruhend)

- ❖ Univ.-Vertrag über Zusammenarbeit
- ❖ Aufnahme in die Ostpartnerschaft der JGU
- ❖ Vernetzung mit anderen Universitäten – Multi-GIP?



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

**Johannes Gutenberg-Universität Mainz
FB06 in Germersheim**
Leitung: Dr. Stephan Walter
Mail: walters@uni-mainz.de
<https://deutsch.fb06.uni-mainz.de>

Staatliche Universität Wolgograd
Institut für Interkult. Kommunikation
Leitung: Prof. Dr. Vera Mityagina
Mail: mityagina@mail.ru
www.volsu.ru